

GAGAUZIA

LAS TIERRAS NEGRAS DEL PUEBLO GAGAÚZ | THE BLACK GROUNDS OF THE GAGAUZ PEOPLE

————— DIEGO HERRERA CARCEDO —————

■ GAGAUZIA

ESPAÑOL

Gagauzia, una región autónoma al sur de Moldavia, asentada sobre una estepa de tierra negra, donde los girasoles relucen en verano y la uva inunda de vino sus bodegas. En esta estepa vive el pueblo gagaúz, desplazado a finales del siglo XIX procedentes de Dobruja (Bulgaria). Existen varias teorías del supuesto origen del pueblo gagaúz, pero todas ellas apuntan a estar vinculado a los pueblos túrquicos. Los gagaúz han vivido bajo el Imperio Ruso, Rumania, la Unión Soviética y desde 1991, bajo la República de Moldavia. Las diferentes etapas de su historia han influenciado en su cultura, y al recorrer sus pueblos se puede observar las herencias de cada una de ellas.

Tras tensiones después de la caída de la URSS, Gagauzia obtuvo el estatus de autonomía en 1994. En estas tierras conviven con búlgaros, ucranianos, rusos y moldavos, que utilizan el ruso como lengua de comunicación entre ellos, ya que en Gagauzia la mayor parte de la población no habla el moldavo (rumano), el idioma oficial de la República de Moldavia. La lengua de la minoría gagaúz recuerda al turco/azerí y en los últimos tiempos ha perdido hablantes, aunque las autoridades intentan recuperarlo.

A diferencia del resto de pueblos turcos, el pueblo gagaúz profesa la religión cristiana ortodoxa y el poder de influencia de la iglesia juega un papel fundamental en la sociedad. Desde un punto de vista documental, las fotografías son una aproximación a la población local, dando lugar a una visión antropológica de esta minoría étnica.

■ GAGAUZIA

ENGLISH

Gagauzia, an autonomous region in southern Moldova, lies on a black earth steppe, where sunflowers glow in summer and grapes fill the cellars with wine. The gagauz people live in this steppe, displaced at the end of the 19th century from Dobruja (Bulgaria). There are several theories about the supposed origin of the gagauz people, but all of them point to a connection with the turkic peoples. The gagauz have lived under the Russian Empire, Romania, the Soviet Union and, since 1991, under the Republic of Moldova. The different stages of their history have influenced their culture, and as you walk through their villages you can see the legacies of every one of them.

After the tensions following the collapse of the USSR, Gagauzia was granted autonomous status in 1994. Bulgarians, ukrainians, russians and moldovans live together in the area and they use russian as their language of communication, as most of the population in Gagauzia does not speak moldovan (romanian), the official language of the Republic of Moldova. The language of the gagauz minority is very similar to turkish/azeri and has been losing speakers in the last period, although the authorities are trying to revive it.

Unlike the other Turkic peoples, the Gagauz people profess the Orthodox Christian religion and the church's power of influence plays a major role in their society. From a documentary point of view, the photographs provide an approach to the local population, providing an anthropological view of this ethnic minority.

■ SOBRE EL AUTOR | ABOUT THE AUTHOR



Diego Herrera Carcedo es un fotoperiodista y fotógrafo documental freelance, nacido en Bilbao en 1991, que ha vivido gran parte de su vida en Burgos.

Su formación comenzó con un Grado Superior en Realización de Audiovisuales y posteriormente realizó el Grado universitario de Comunicación Audiovisual.

La temática de su trabajo trata principalmente de conflictos sociales, que ha cubierto en diferentes partes de Europa. La crisis de los refugiados en Grecia, y su camino a través de Serbia y Bosnia; la posguerra de Armenia por el enclave de Karabaj en 2021 o la guerra en Ucrania en 2021 y 2022.

Ha trabajado para Europapress, Anadolu Agency, Eldiario.es, Gara y AralInfo. Sus fotografías han aparecido en medios de comunicación internacionales como The Guardian, Liberation, BBC, CNN, Zeit, Time, NBC News, Fox News, El País, El Mundo, La Vanguardia...

Diego Herrera Carcedo is a freelance photojournalist and documentary photographer, born in Bilbao in 1991, who has lived most of his life in Burgos.

He began his training with a Higher Education in Audiovisual Filmmaking and later completed a university degree in Audiovisual Communication.

The subject of his work deals mainly with social conflicts, which he has covered in different parts of Europe. The refugee crisis in Greece, and their way through Serbia and Bosnia; the post-war in Armenia for the Karabakh enclave in 2021 or the war in Ukraine in 2021 and 2022.

He has worked for Europapress, Anadolu Agency, Eldiario.es, Gara and AralInfo. His photographs have appeared in international media outlets such as The Guardian, Liberation, BBC, CNN, Zeit, Time, NBC News, Fox News, El País, El Mundo, La Vanguardia...



Фирмени

SECTIE DE VOTARE
ИЗБИРАТЕЛЬНЫЙ
УЧАСТОК

36
10

ДМРАТА

распорядок работы:
9-17
без выходных

┌
Cuenta la leyenda que un lobo guio al pueblo gagaúz hasta la estepa de Budzhak...

El etnónimo gagaúz se formó a partir de la fusión de las palabras “gaga” (“pico” o “nariz”) y “uz” (“recto”). No importa cuánto se doble el pico, siempre permanece derecho. Así son los gagaúz: siempre van rectos por su propio camino.

Legend says that a wolf led the gagauz people to the Budzhak steppe...

The ethnonym gagauz was formed from the fusion of the words “gaga” (“beak” or “nose”) and “uz” (“straight”). No matter how much the beak is bent, it always remains straight. That’s how gagauz are: they always go straight on their own way.

└



- *Un coche "Lada" parado frente a un monumento en la entrada al pueblo de Svetli.
A "Lada" car standing in front of a monument at the entrance to the village of Svetli.*



■ *Piotr Buzadzi, primer vicepresidente de la autonomía de Gagauzia.*
Piotr Buzadzi, first vice-president of the autonomous region of Gagauzia.



- *Dos jóvenes pasan frente a una estatua de Lenin en el Día de la Victoria (9 de mayo) que conmemora la victoria del Ejército Rojo sobre la Alemania nazi, en Comrat.*
Two young men walk past a statue of Lenin on Victory Day (9 May) commemorating the Red Army's victory over Nazi Germany, in Comrat.



- *Un veterano de la Segunda Guerra Mundial deposita flores en la conmemoración del Día de la Victoria en Comrat.
A veteran of the Second World War lays flowers at the commemoration of Victory Day in Comrat.*



■ *Varios niños con flores y trajes soviéticos en la conmemoración del Día de la Victoria contra los nazis, en Comrat.*
Children with flowers and soviet costumes at the commemoration of the Victory Day against the Nazis in Comrat.